

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF DAUPHIN COUNTY
PENNSYLVANIA

[En el tribunal de primera instancia del condado de
Dauphin, estado de Pennsylvania]

CRIMINAL DIVISION
[Departamento Penal]

COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA : No./Nos.:
[Estado de Pennsylvania] : [número]
 :
vs. :
 :
 :
 :
 :
 :

Charge(s) and Grade(s) [Cargos criminales y grados]: _____

Maximum Punishment [penalidad máxima]: _____

Total Maximum Penalties [penalidades máximas totales]:

Years [años]: _____

Fines [multas]: _____

GUILTY PLEA COLLOQUY
[COLOQUIO DE DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD]

You are present before this Court because you or your lawyer have stated that you wish to plead guilty to some or all of the criminal offenses with which you have been charged. Please answer fully all of the questions on this document. If you do not understand any explanation given to you on this document, say so by putting the word "no" in the blank space provided after the question. If you do understand the question, you should write in the word "yes." None of the lines should be left blank.

Initial [Iniciales] _____

After you have finished reading this form and filling it out, you should sign it on the last page, on the line that says "Defendant." You should also initial each page at the bottom, but only if you have read and have understood that page. If there is anything that you do not understand, you should say so in writing on this form. You should also tell your lawyer and the judge who hears your case, so that they can explain it to you fully, to make sure that you understand all your rights.

Most of these questions are designed to be answered "yes" or "no." Where general information is asked for, however, please answer fully.

[Usted está presente ante este Tribunal porque usted o su abogado han declarado que desea declararse culpable de algunos o de todos los delitos penales por los que ha sido acusado. Responda completamente a todas las preguntas de este documento. Si no comprende alguna explicación que se le da en este documento, dígalo poniendo la palabra "no" en el espacio en blanco provisto después de la pregunta. Si comprende la pregunta, debe escribir la palabra "sí". Ninguna de las líneas debe dejarse en blanco.]

Una vez que haya terminado de leer este formulario y completarlo, debe firmarlo en la última página, en la línea que dice "Acusado". También debe iniciar cada página en la parte inferior, pero solo si ha leído y ha entendido esa página. Si hay algo que no comprenda, debe decirlo por escrito en este formulario. También debe informar a su abogado y al juez que escucha su caso, para que puedan explicárselo completamente, para asegurarse de que comprenda todos sus derechos.

La mayoría de estas preguntas están diseñadas para ser respondidas "sí" o "no". Sin embargo, cuando se solicita información general, responda completamente.]

1. Print your full name. _____
[Escriba su nombre completo.]
2. Age. _____
[Edad. - ¿Cuántos años tiene?]
3. How far did you go in school. _____
[¿Hasta qué grado o nivel llegó en la escuela?]

Initial [Iniciales] _____

4. Can you read, write and understand either English or Spanish? If yes, please state which: _____

[¿Puede leer, escribir y comprender el inglés o el español? Si dice que sí, favor de indicar cual idioma]

5. By pleading guilty you are giving up certain constitutional rights:

(a) The right to a jury trial. Twelve citizens of Dauphin County-whom you help select-listen to the facts, and based on the evidence, decide whether you are guilty or not guilty. Before you could be convicted, twelve jurors must all agree that you are guilty beyond a reasonable doubt as to each and every element of the crimes charged.

(b) The right to a non-jury trial. This means that the judge would sit in place of the jury. You could not be convicted in this type of trial unless the judge was convinced of your guilt beyond a reasonable doubt.

Do you understand that you are giving up these rights? _____

[5. Al declararse culpable, renuncia a ciertos derechos constitucionales:

(a) El derecho a un juicio con jurado. Doce ciudadanos del condado de Dauphin, a quienes usted ayudaría a seleccionar, escucharían los hechos y, basándose en la evidencia, decidirían si es culpable o no. Antes de que pueda ser condenado, todos los doce miembros del jurado tendrían que aceptar que usted es culpable más allá de una duda razonable en cuanto a cada uno de los elementos de los delitos imputados.

(b) El derecho a un juicio sin jurado. Esto significa que el juez se sentaría en lugar del jurado. No puede ser condenado en este tipo de juicio a menos que el juez esté convencido de su culpa más allá de una duda razonable.

¿Entiende que está renunciando a estos derechos?] _____

Initial [Iniciales] _____

6. In either a jury or non-jury trial, you have the following rights:
- (a) You are presumed to be innocent.
 - (b) The right to file pre-trial motions.
 - (c) The right to cross-examine all the Commonwealth's witnesses.
 - (d) The right to present evidence on your behalf.
 - (e) The right to testify on your own behalf: however, you cannot be forced to testify. If you choose not to testify, it cannot be used against you.

When you plead guilty, you give up all of the above listed rights because you admit the facts and admit your guilt. Do you understand? _____

[6. En un juicio con jurado o sin jurado, usted tiene los siguientes derechos:

- (a) Se presume que usted es inocente.**
- (b) El derecho a presentar mociones previas al juicio.**
- (c) El derecho a interrogar a todos los testigos de la Fiscalía (Commonwealth).**
- (d) El derecho a presentar evidencia de parte suya.**
- (e) El derecho a testificar de parte suya: sin embargo, no puede ser obligado a testificar. Si elige no testificar, no puede ser usado en su contra.**

Cuando se declara culpable, renuncia a todos los derechos enumerados anteriormente porque admite los hechos y admite su culpabilidad. Lo entiende?] _____

7. Do you realize that by pleading guilty, you are waiving any possible defense that may be applicable in your case? _____

[7. ¿Se da cuenta de que al declararse culpable, está renunciando a cualquier posible defensa que pueda ser aplicable en su caso?] _____

Initial [Iniciales] _____

8. When you plead guilty, the only issues you can raise on appeal are the voluntariness of your plea, the jurisdiction of this Court to hear the plea and the legality of whatever sentence is imposed. Do you understand? _____

[8. Cuando se declara culpable, los únicos asuntos que puede discutir en la apelación son la voluntariedad de su declaración, la jurisdicción de este Tribunal para escuchar la declaración y la legalidad de cualquier sentencia que se imponga. Lo entiende?] _____

9. You have been charged with the crime or crimes outlined on Page 1 of this colloquy;

(a) Do you understand the nature of the charges against you? _____

(b) Do you understand the maximum penalties? _____

[9. Usted ha sido acusado del delito o delitos descritos en la página 1 de este coloquio;

(a) ¿Entiende los cargos en su contra? _____

(b) ¿Entiende las penalidades máximas?] _____

10. Have you discussed the case and the elements of the crimes charged with your attorney? _____

[10. ¿Ha hablado con su abogado acerca del caso y los elementos de los delitos acusados?] _____

Initial [Iniciales] _____

11. Are you satisfied with his/her representation? _____

[11. ¿Está satisfecho/a con su representación?] _____

12. Are you pleading guilty pursuant to a negotiated plea agreement? _____

[12. ¿Se declara culpable de conformidad con un acuerdo negociado?] _____

13. Do you understand that the court can impose sentences that are consecutive (meaning one sentence does not begin until the other ends) to each other or any other sentence? _____

[13. ¿Entiende que la corte puede imponer sentencias penales consecutivas (lo que significa que una sentencia no comienza hasta que la otra termine) entre sí o cualquier otra sentencia penal?] _____

14. Do you understand that any aspect of the sentence not covered by any plea agreement is entirely within the judge's discretion? _____

[14. ¿Entiende que cualquier aspecto de la sentencia que no esté cubierto por ningún acuerdo de culpabilidad está enteramente a discreción del juez?] _____

15. Do you understand that the judge is not bound by the terms of any plea agreement (if there is one) unless the judge accepts the agreement? _____

[15. ¿Entiende que el juez no está obligado por los términos de ningún acuerdo de culpabilidad (si lo hay) a menos que el juez acepte el acuerdo?] _____

Initial [Iniciales] _____

16. If you receive a sentence of probation or intermediate punishment (if such a sentence is permissible) and you violate any of the conditions of your sentence, you would be subject to revocation of probation or intermediate punishment. In that event, the judge could resentence you to any lawful sentence within the maximums outlined on Page 1. Do you understand? _____

[16. Si recibe una sentencia de libertad condicional o castigo intermedio (si dicha sentencia se permite) y viola alguna de las condiciones de su sentencia, estaría sujeto a la revocación de la libertad condicional o castigo intermedio. En ese caso, el juez podría imponer de nuevo cualquier sentencia legal dentro de los límites máximos descritos en la página 1. ¿Entiende?]

17. Have any threats or promises been made to you to persuade you to enter a plea of guilty (other than any plea agreement that has been negotiated by yourself or your attorney)? _____

[17. ¿Se le han hecho amenazas o promesas para convencerlo de que se declare culpable (aparte de cualquier acuerdo de culpabilidad que haya negociado usted o su abogado)?] _____

18. Are you satisfied that your plea is voluntary and in your best interest? _____

[18. ¿Está satisfecho/a de que su declaración sea voluntaria y que sea lo mejor para usted?] _____

Initial [**Iniciales**] _____

19. Are you under the influence of any drug or alcohol at this time which would impair your ability to understand this colloquy or what it means to plead guilty? _____

[19. ¿Está bajo la influencia de alguna droga o alcohol en este momento que perjudique su capacidad de comprender este coloquio o lo que significa declararse culpable?] _____

20. If you are not a citizen of the United States, do you understand that entering a guilty plea may result in certain immigration consequences and you may be subject to deportation from the United States, and that an attorney would be able to advise you on those issues?

[20. Si no es ciudadano de los Estados Unidos, ¿comprende que presentar una declaración de culpabilidad puede dar lugar a ciertas consecuencias de inmigración y usted podrá ser sujeto a deportación de los Estado Unidos, y que un abogado podría darle consejo sobre esos temas?] _____

21. Do you admit to the charges? _____

[21. ¿Admite los cargos?] _____

22. Knowing all of the above, do you wish to plead guilty? _____

[22. Sabiendo todo lo anterior, ¿desea declararse culpable?] _____

Initial **[Iniciales]** _____

I affirm that I have read the above document in its entirety and I understand its full meaning, and I wish to enter a plea of guilty to the offense or offenses specified.

I also affirm that my answers are true and correct with the understanding that any false statements or answers herein are made subject to the penalties of §4904 of the Crimes Code (18 Pa.C.S. §4904) relating to unsworn falsification to authorities.

[Afirmo que he leído el documento anterior en su totalidad y entiendo su significado completo, y deseo presentar una declaración de culpabilidad por el delito o delitos especificados.]

También afirmo que mis respuestas son verdaderas y correctas, entendiendo que cualquier declaración o respuesta falsa en este documento está sujeta a las penalidades de §4904 del Código de Delitos (18 Pa.C.S. §4904) relacionadas con la falsificación no jurada a las autoridades.]

Date _____
[Fecha]

Defendant _____
[Acusado/a]

I, _____, Esquire, Attorney for the above named defendant, state that I have advised my client of the contents and meaning of this document and each of the elements of the crimes charged. In the event that my client does not comprehend English, I have communicated with him/her through a competent interpreter. It is my professional belief that he/she comprehends and understands what is set forth above; and that the defendant understands what he/she is doing by pleading guilty.

Attorney for Defendant